

RIPPIKOULUTEHTÄVÄ

Liittyy tehtäväohjeisiin ”Kristittyinä kasvamassa”

sekä vuositeemamateriaalin sivujen 12–13 artikkeliin: **”Kolme raamatunkääntäjää – kolme kasvutarinaa”**

5 henkilötarinaa

Monista tarinoita yksipuoliselle paperille ja leikkaa yksi tarina/ryhmä. Katso työskentelyn jatko Kristittyinä kasvamassa-tehtäväohjeesta.

1. Su Lai You kasvoi tiiminvetäjäksi

Su Lai You osallistui vuonna 2004 muiden maallikkosaarnaajien kanssa koulutukseen. Siellä hän kuuli uutisen, josta kehkeytyi hänen elämäntehtävänsä: bai yin kielelle oli alkamassa raamatunkäännöstyö. Asiasta innostunut Su Lai You pääsi muutaman vuoden päästä mukaan hankkeeseen. Hänestä tuli raamatunkääntäjä. Vuonna 2015 Uusi testamentti valmistui bai yin kielelle. Silloin koettiin jotakin suurta. – Itkin, kun vastaanotin bai yin Uuden testamentin. Hetki oli ikimuistoinen. Nyt Su Lai You on mukana Vanhan testamentin käännöshankkeessa, tiimin vetäjänä. Näin aiemmasta projektista saatu kokemus on siirtynyt uuden hankkeen voimavaraksi.

2. Sun Li, hengellinen perintö elää perheessä

Sun Li sai syvät hengelliset juuret jo lapsuudenkodistaan, jossa vanhemmat välittivät evankeliumin niin sanoin kuin teoinkin.

Nuori mies tunsikin kuitenkin, että hänen elämästään puuttui jotakin: henkilökohtainen suhde Jumalaan. Tämän Sun Li oivalsi 18-vuotiaana. – Koin, että minun tulisi turvautua Jumalaan henkilökohtaisesti, kun vanhempani eivät enää asuneet lähellä. Polvistuin sängyn laidalle ja rukoilin Jumalaa. Se oli käänteentekevä hetki elämässäni.

Siitä lähtien Sun Li on halunnut yhä enemmän ankkuroitua Jumalan sanaan. Sun Li näkee raamatunkäännöstyön hyödyttävän perheitä yli sukupolvien. Hän uskoo, että kun vanhemmat saavat Raamatun omalle kielelleen, he lukevat sitä lapsilleen.

– Näin seuraava sukupolvi voi säilyttää ja kehittää omaa kieltään, ja kansamme saa kehittyä ja kukoistaa.

Raamatunkääntäjän tehtävä ei ole helppo. – Vasta kun itse ymmärrän lukemani, voin luoda selkeän käännöksen. Omakohtainen, vahva usko on käännöstyön perustus. Kääntäjän tulee myös tuntea oma kielensä hyvin, jotta pystyy tekemään mahdollisimman hyvää raamatunkäännöstä, Sun kiteyttää.

Sunin perheeseen on syntymässä ensimmäinen lapsi. Kotona miestä odottavat vaimo ja vanhemmat. Käännöstyötä tehdään Kunmingin kaupungissa, mikä työviikkojen aikana tarkoittaa asumista erossa perheestä. Sun arvostaa sitä, että hän voi palvella Jumalaa yhdessä koko perheensä kanssa. Erityisesti Joosuan kirjan jakeet ovat hänen sydämellään: Minä ja minun perheeni palvelemme Herraa (Joos. 24:15).

– Näen, että usko on kulkenut perheessämme sukupolvelta toiselle; isovanhemmilta vanhemmilleni ja sitten minulle. Toivon, että sama kehitys saa jatkoa.

3. Zhou Gui Ting, rohkea ja nöyrä nuorukainen

Zhou Gui Ting, käännöstiimin nuorin jäsen, on hänkin kristityn perheen kasvatti. Zhou sai perheeltään rohkaisua ryhtyä eteen avautuneeseen raamatunkäännöstyöhön. Tuki on edelleen vahvaa: perhe on elänyt Zhoun rinnalla käännösprosessin kaikissa vaiheissa. Tänään nuorukainen kokee olevansa etuoikeutettu, koska saa olla tekemässä jotain näin merkittävää. Zhou on kiitollinen ja nöyrä suuren tehtävän keskellä.

Zhoun erityistehtävänä on syöttää uutta tekstiä tietojärjestelmään. Koko tiimi työskentelee ja asuu käännöskeskuksessa. Työssä pidetään taukoa sadonkorjuuaikoina. Silloin kääntäjät palaavat kotikyliinsä auttamaan perheitään.

Millaiset ominaisuudet tekivät Zhousta raamatunkääntäjän?

- Minussa ei ole mitään niin erityistä. Siksi minua koskettaa erityisesti tämä raamatunpaikka: *Ei väellä eikä voimalla, vaan minun hengelläni, sanoo Herra Sebaot (Sak. 4:6).*

4. Liang - Kristittyjen ystävällisyys vakuutti

– Vierailin kirkossa ensimmäistä kertaa kouluikäisenä ja seuraavan kerran yliopisto-opiskelijana. Opintoihini kuului markkinointitutkimuksen teko, ja tarvitsin ihmisiä tekemään haastatteluja. Sain kiinnostavan vinkin opiskelukaverini kristityltä tädiltä. Hänen mukaansa kristityt ovat avuliasta väkeä. Kysyin seurakunnan jäseniä haastattelijoina tutkimukseeni, ja he lupautuivat. Ihmisten avuliaisuus ja seurakunnan hyvä ilmapiiri koskettivat minua. Mietin kuitenkin, olivatko ihmiset aidosti ystävällisiä vai näyttelivätkö he, Liang muistelee.

– Aloin käydä jumalanpalveluksissa säännöllisesti, mutta kartoin keskustelua kenenkään seurakuntalaisen kanssa. Viihdyin tarkkailijan roolissani. Koska äitini ei pitänyt kirkkovierailuistani, jouduin valehtelemaan hänelle. Sanoin meneväni kavereitteni luo, vaikka menin kirkkoon. Kiinalaisen uskomuksen mukaan, kahden uskonnon harjoittaminen samassa perheessä, tietää perheelle huonoa onnea. Olimme buddhalaisia.

– Lopulta menin kastekouluun. Minusta tuli perheeni ensimmäinen kristitty. Äitini teki vaikutuksen se, miten kristityksi kääntyminen muutti minua. Railakas opiskelijaelämä baarireissuineen jäi, samoin muut tyhmyydet.

– Raamattu merkitsee minulle päivittäistä ruokaa. Ilman Raamattua en voi hyvin, Liang toteaa.

– Minulla on ystäviä, jotka pohtivat elämäänsä ja haluavat keskustella kristittyjen kanssa. Joidenkin työtovereitteni mielestä Raamattu on yhtä vaikeatajuinen kirja kuin vanhat kiinalaiset filosofiset teokset. Kun olen näyttänyt heille esimerkiksi korinttilaiskirjeen jakeita rakkaudesta, he ovat olleet ihmeissään; löytyykö Raamatusta tuollaistakin tekstiä, Liang pohtii.

– Haluan kantaa hedelmää, olla uskollinen, kuin tietylle paikalle istutettu puu, Liang summaa ajatuksensa.

5. Xiao - Usko toi turvan

– Olen 32-vuotias, naimisissa oleva nainen. Valmistuin vuosia sitten eläinlääkäriksi, mutta ansaitsen elantoni kuvittamalla lastenkirjoja. Haaveilen teologian opinnoista, mutta en ole vielä varma, onko se oikea tie. Rukoilen Jumalalta johdatusta, **Xiao** esittäytyy.

– Olen kotoisin kaukaa Koillis-Kiinan maaseudulta. Äitini kääntyi kristityksi jo ennen syntymääni. Aina, kun minulla oli lapsena harmea, pyysin äitiä rukoilemaan puolestani. Asuimme hyvin vaatimattomassa talossa alueella, jossa ihmiset uskoivat henkien asuvan. Äidin mukaan kristittyjen ei tarvinnut pelätä pahoja henkiä. Minä kuitenkin kärsin painajaisista. Äiti oli opettanut minulle Isä meidän -rukouksen, joten painajaisiin herätessäni tapailin rukousta ja oloni helpottui.

– Muutin maaseudulta Nanjingiin, kun aloitin opiskelut yliopistossa. Sen piiristä löytyi myös tuleva aviomieheni. Vasta opiskeluaikana aloin käydä kirkossa, samoin mieheni. Tuolloin käännyimme molemmat kristityiksi. Nykyisin palvelemme seurakuntamme kastekoulussa ja raamatturyhmässä. Koen että Jumala on johdattanut elämäni koko matkan, kaukaa Koillis-Kiinasta tänne suurkaupunkiin opiskelemaan ja työhön. Käyn kotonani joka toinen vuosi. Kotikylääni on 2000 kilometrin matka.

Avoimesti kristittyjä

Xiao ja miehensä ovat avoimesti kristittyjä. – Ei-kristityt sukulaisemme ymmärtävät, ettemme ota osaa kiinalaisiin rituaaleihin. Esimerkiksi hautajaisissa emme polta rahaa kuolleille. Olemme vain läsnä. Luulen, että se on sukulaisille todistus uskostamme.

– Koen, että Jumala käyttää minua kuuntelijana. Ihmisten on helppo puhua minulle huolistaan. Rohkaisen ja lohdutan heitä. Kerron myös uskostani. Joillekin ystäväilleni olen antanut Raamatun lahjaksi ja rohkaissut heitä lukemaan sitä. Luotan, että rakkauden, uskon ja rohkaisun jakaminen todistaa uskostani.

– Minulle Raamatun sanat tuovat valon askeleilleni. Ilman Raamattua, minulla ei ole rauhaa kohdata alkavan päivän haasteita, Xiao lisää.

– Koen, että tulevaisuutemme on Jumalan käsissä. Haluan palvella Jumalaa koko elämälläni, Xiao toteaa lopuksi.